

60.

**Vynešení, vydané od ministerium záležitostí zahraničných**

dne 3. května 1856,

pro všechny země korunní,

**jinžto se vyhlášíje deklarace mocností na Pařížském sjezdu o pokoj zestoupených, týkající se práv mocností neutralních.**

(V Zák. říš. č. XIX. vyd. a rozekl. dne 6. května 1856. č. 69.)

**Urtext.****Déclaration.**

Les Plénipotentiaires qui ont signé le Traité de Paris du trente Mars mil huit cent cinquante six, réunis en Conférence, considérant

que le droit maritime, en temps de guerre, a été, pendant longtemps, l'objet de contestations regrettables;

que l'incertitude du droit et des devoirs en pareille matière, donne lieu, entre les neutres et les belligérants, à des divergences d'opinion qui peuvent faire naître des difficultés sérieuses et même des conflits;

qu'il y a avantage, par conséquent, à établir une doctrine uniforme sur un point aussi important;

que les Plénipotentiaires assemblés au Congrès de Paris ne sauraient mieux répondre aux intentions dont Leurs Gouvernements sont animés qu'en cherchant à introduire dans les rapports internationaux des principes fixes à cet égard;

dûment autorisés, les susdits Plénipotentiaires sont convenus de se concerter sur les moyens d'atteindre ce but et, étant tombés d'accord, ont arrêté la déclaration solennelle ci-après:

1° La course est et demeure abolie;

2° le pavillon neutre couvre la marchandise ennemie, à l'exception de la contrebande de guerre;

**Překlad.****Prohlášení.**

Plnomocníci, kteří se v smlouvě Pařížské, učiněné dne třicátého března léta tisícého osmistého padesátého šestého podepsali uvažující,

kterak právo námořské času války po delší čas bylo předmětem rozepří politování hodných;

kterak nejistota práva i povinností v záležitosti této dává příčinu k rozličnému mínění mezi mocnostmi neutralními a válku vedoucími, z kterězby opravdové těžkosti ano i spory vzejítí mohly;

Žeby tedy bylo prospěšné, aby se o věci tak důležité ustanovilo jednotejné mínění právníké;

Že plnomocníci na sjezdu v Paříži shromáždění úmyslům, jimiž vlády jejich jsou nadšeny, lépe vyhověti nemohou, nežli když se přičiní, aby u věci této ve svazky mezinárodní uvedli pevná a stálá pravidla;

Usnesli se, náležitým plnomocenstvím k tomu opatření jsouce, že se smluví o prostředky k dosažení účelu tohoto, a vydali po učiněné úmluvě toto slavné prohlášení:

1. Lapání lodí zrušuje se a zůstane zrušeno.

2. Prápor neutrální chrání zboží nepřátelské, vyjímajíc kontrabant válečný.